

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1960-1961.

13 JANUARI 1961.

WETSONTWERP

tot wijziging van de wetgeving inzake de vertegenwoordiging van de beklaagden, de burgerlijk aansprakelijke partijen en de burgerlijke partijen voor de strafrechtbanken.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE JUSTITIE (1), UITGEBRACHT
DOOR DE HEER COOREMAN.

DAMES EN HEREN,

Dit ontwerp werd reeds door Uw commissie gestemd, en komt terug van de Senaat mits enkele wijzigingen.

Het oorspronkelijk voorstel had tot doel de partijen voor de Correctionele Rechtbanken en Politie rechtbanken toe te laten zich in ruimere mate te doen vertegenwoordigen, en dit zonder dat telkens volmacht noodzakelijk zou zijn, zoals het tot heden toe voor de pleitbezorgers mogelijk is.

Een eerste wijziging door de Senaat aangebracht behelst de uitbreiding van de titel, door toevoeging in deze van « de burgerlijke aansprakelijke partijen en de burgerlijke partijen ».

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer Moyersoen.

A. — Leden : de heren Charpentier, Cooreman, Counson, Mevr. De Riemaecker-Legot, de heren Herbiet, Hermans, Lebas, Lefèvre, Lindemans, Mertens de Wilmars, Robyns, Smedts. — Boeykens, Hossey, Mevr. Lambert, de heren Merlot, Messinne, Pierson, Terwagne, Mevr. Vanderveken-Van de Plas, de heren Van Hoorick. — Janssens, Jeunehomme.

B. — Plaatsvervangers : de heren Fimmers, Gendebien, Kiebooms, Lefèvre (Th.), Parisis, Saint-Remy. — Cracybeckx, Deruelles, Fayat, Mevr. Fontaine-Borquet, de heren Tielemans. — Drèze.

Zie :

683 (1960-1961) — N° 1.

— N° 2 : Ontwerp door de Senaat gewijzigd.

Chambre des Représentants

SESSION 1960-1961.

13 JANVIER 1961.

PROJET DE LOI

modifiant la législation en ce qui concerne la représentation des prévenus, des parties civilement responsables et des parties civiles devant les juridictions pénales.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA JUSTICE (1)
PAR M. COOREMAN.

MESDAMES. MESSIEURS.

Votre Commission a déjà adopté le présent projet qui revient du Sénat avec quelques modifications.

La proposition initiale avait pour objet de permettre aux parties de se faire représenter plus largement devant les tribunaux correctionnels et les tribunaux de police, sans que chaque fois une procuration soit nécessaire, ce qui est jusqu'à présent le cas pour les avoués.

Une première modification apportée par le Sénat a pour objet d'étendre l'intitulé en y ajoutant les mots « des parties civilement responsables et des parties civiles ».

(1) Composition de la Commission :

Président : M. Moyersoen.

A. — Membres : MM. Charpentier, Cooreman, Counson, M^{me} De Riemaecker-Legot, MM. Herbiet, Hermans, Lebas, Lefèvre, Lindemans, Mertens de Wilmars, Robyns, Smedts. — Boeykens, Hossey, M^{me} Lambert, MM. Merlot, Messinne, Pierson, Terwagne, M^{me} Vanderveken-Van de Plas, MM. Van Hoorick. — Janssens, Jeunehomme.

B. — Suppléants : MM. Fimmers, Gendebien, Kiebooms, Lefèvre (Th.), Parisis, Saint-Remy. — Cracybeckx, Deruelles, Fayat, M^{me} Fontaine-Borquet, MM. Tielemans. — Drèze.

Voir :

683 (1960-1961) — N° 1.

— N° 2 : Projet amendé par le Sénat.

Bij artikelen 1 en 4 werd door de Senaat, de mogelijkheid zich te doen vertegenwoordigen « door een bijzonder gemachtigde » weggelaten.

Uw commissie heeft zich bij deze zienswijze kunnen aansluiten.

Er blijkt echter in artikel 4 een materiële vergissing te zijn geslopen. Door uw commissie werd destijds gestemd « de veroordeelde », in de Franse tekst « le condamné ». De commissie voor de Justitie van de Senaat (n° 274, zitting 1959-1960) heeft geen uiting gegeven aan de wens dit woord te wijzigen, alhoewel de tekst gestemd door de Senaat en aldus overgezonden aan de Kamer, het franse woord « condamné » heeft vervangen door « prévenu ». Vermoedelijk geldt het hier een materiële vergissing, welke trouwens aan de betekenis van dit artikel niets wijzigt.

Uw commissie stelt dan ook voor het oorspronkelijke woord « condamné » te behouden, daar waar aan de nederlandse tekst natuurlijk niets dient gewijzigd.

De Senaat heeft beslist, dat de vonnissen, welke de persoonlijke verschijning bevelen, zullen betekend worden aan de betrokken partij. Het lijkt wel hier een passende verduidelijking te zijn.

Tenslotte heeft de Senaat beslist dat de bijkomende kosten, welke een onderzoek nopens de langdurige onmogelijkheid om te verschijnen zouden kunnen veroorzaken, ingeval van vrijspraak van de beklaagde steeds ten laste van de Staat zullen blijven.

Uw commissie heeft met eenparigheid van stemmen het ontwerp, evenals dit verslag goedgekeurd.

De Verslaggever,

E. COOREMAN.

De Voorzitter a. i.,

M.-A. PIERSON.

Aux articles 1 et 4, le Sénat a supprimé la possibilité de se faire représenter par un « fondé de procuration spéciale ».

Votre Commission s'est ralliée à ce point de vue.

Il semble toutefois qu'une erreur matérielle se soit glissée dans l'article 4. A l'époque, votre Commission avait adopté le terme « le condamné ». La Commission de la Justice du Sénat (n° 274 — session 1959-1960) n'a pas exprimé le vœu de modifier ce mot, mais dans le texte adopté par le Sénat et transmis à la Chambre, le mot « condamné » est remplacé par le mot « prévenu ». Sans doute s'agit-il d'une erreur matérielle qui, d'ailleurs, ne change rien à la signification de cet article.

Votre Commission propose dès lors de maintenir le mot initial « condamné », alors qu'il n'y a pas lieu de modifier le texte néerlandais.

Le Sénat a décidé que les jugements ordonnant la comparution en personne, seraient signifiés à la partie intéressée. Il semble bien que cette précision est opportun.

Enfin, le Sénat a décidé que les frais complémentaires pouvant résulter d'une vérification portant sur l'impossibilité prolongée de comparaître seraient à charge de l'Etat en cas d'acquiescement du prévenu.

Votre Commission a voté à l'unanimité le présent projet de loi et adopté unanimement le présent rapport.

Le Rapporteur,

E. COOREMAN.

Le Président a. i.,

M.-A. PIERSON.